Porównanie tłumaczeń Efezjan 2:14

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| NPI+ | Przekład interlinearny | Nowodworski Grecko-Polski Interlinearny Przekład Pisma Świętego Starego i Nowego Przymierza | On bowiem jest ― pokojem naszym, ― uczyniwszy [z] dwojga jeden i ― leżący pośrodku mur ― odgrodzenia usunął, ― wrogość, w ― ciele Jego. |
| TRO16+ | Przekład interlinearny | Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy | On bowiem jest pokój nasz Ten który uczynił obie jednym i leżący pośrodku mur odgrodzenia który zniszczył |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | On bowiem jest naszym pokojem;\* tym, który z dwojga\*\* uczynił jedno,\*\*\* gdy usunął mur podziału, nieprzyjaźń – przez swoje ciało.[[1]](#footnote-2)1)[[2]](#footnote-3)2)[[3]](#footnote-4)3) |
| PBPW | Przekład dosłowny | Nowy Testament Popowski-Wojciechowski | On bowiem jest pokojem naszym, (Ten) (który uczynił) jedno i drugie jednym i leżący pośrodku mur odgrodzenia (który złamał)\*, nieprzyjaźń, w ciele Jego\*\*, [[4]](#footnote-5)4)[[5]](#footnote-6)5) |
| TRO | Przekład dosłowny | Textus Receptus Oblubienicy | On bowiem jest pokój nasz (Ten) który uczynił obie jednym i leżący pośrodku mur odgrodzenia który zniszczył |

1. 1) <x>290 9:6</x>; <x>580 3:15</x> [↑](#footnote-ref-2)
2. 2) Tj. ze społeczności Izraela i z przedstawicieli innych narodów. [↑](#footnote-ref-3)
3. 3) <x>530 12:13</x>; <x>550 3:28</x>; <x>580 3:11</x> [↑](#footnote-ref-4)
4. 4) Wyrażenie to należy połączyć z "On". [↑](#footnote-ref-5)
5. 5) Sens: swoim. [↑](#footnote-ref-6)